

УДК 372.881.111.1

Бетретдинова И.Х.

Московский государственный областной университет

ОЦЕНКА УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СЕТЕВЫХ КОММУНИКАЦИЯХ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

I. Betretdinova

Moscow State Regional University

MARKING THE LANGUAGE COMPETENCE LEVEL IN WEB COMMUNICATION OF SENIOR PUPILS OF A SECONDARY COMPREHENSIVE SCHOOL

Аннотация. В статье рассматривается содержание и процедура тестирования знаний основ электронной коммуникации, умения применять их на практике в системе обучения средних общеобразовательных школ. Анализ результатов тестирования показывает, что необходимо всестороннее формирование коммуникативной иноязычной компетенции, которое является приоритетной целью современного медиаобразования. В связи с этим подчёркивается целесообразность организации элективного или факультативного курса виртуального письменного языка, имеющего ряд специфических черт.

Ключевые слова: федеральные государственные образовательные стандарты, коммуникативная иноязычная компетенция, электронная коммуникация, виртуальный язык.

Abstract. The article studies the contents and the procedure of testing the basic knowledge of electronic communication and the skill of its practical use in the educational system of secondary comprehensive schools. The analysis of test results shows that the comprehensive formation of the foreign communicative competence is necessary as it makes a priority goal of contemporary media education. In this connection the author emphasizes the practicability of arranging an elective course or giving optional subject devoted to the virtual written language having some specific features.

Key words: the Federal State Educational Standards, the foreign communicative competence, electronic communication, virtual language.

Как известно, модернизация системы образования в России осуществляется в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами. Одним из требований к метапредметным результатам освоения основной образовательной программы является овладение умением использовать средства информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в решении когнитивных, коммуникативных и организационных задач [4, с. 6].

Поскольку, согласно ФГОС, необходимость развития у учащихся компетентности в использовании ИКТ распространяется на все учебные дисциплины, формирование столь важного умения происходит не только на уроках информатики [4, с. 30].

Реализация данного требования в рамках дисциплины «Иностранный язык» непосредственно связана с формированием коммуникативной иноязычной компетенции в общем и с обучением виртуальному языку для общения в сети Интернет в частности, а также повышением уровня компьютерной грамотности учащихся. В этой связи на старшей ступени общего образования крайне актуальным становится *оценка уровня сформированности* коммуникативной иноязычной компетенции в рамках электронной коммуникации, иными словами, определение уровня владения компьютером и виртуальным языком.

Данный вопрос также находит своё отражение в работах Е.Н. Галичкиной, Б.С. Гершунского, Р. Бергами и др.

© Бетретдинова И.Х., 2013.

Например, Б.С. Гершунский подчёркивает необходимость решения задачи массовой компьютерной грамотности, независимо от профиля образования [2].

Е.Н. Галичкина в своей работе «Компьютерная коммуникация: лингвистический статус, знаковые средства, жанровое пространство» рассматривает такие специфические черты компьютерной коммуникации, как активное использование компьютерных терминов, снижение стилового регистра, высокая степень креативного обыгрывания слов, словосочетаний и аббревиатур и т.п. [1].

Р. Бергами, в свою очередь, обращает внимание на вышеперечисленные особенности сетевого общения и призывает к переосмыслению традиционных подходов в методике обучения иностранному языку [5, с. 83].

В целом анализ литературы показал, что данное направление занимает одну из важных позиций в методике обучения иностранному языку, но в то же время постижение азов электронной коммуникации по-прежнему осуществляется в основном лишь на уроках информатики [2].

Известно, что письменная коммуникация отличается от устной отсутствием интонации, мимики и жестов, передающих эмоции. В виртуальном языке своего рода компенсаторными средствами выступают небезызвестные «смайлики». Кроме того, электронные письма, чаты и форумы изобилуют разнообразными аббревиациями и сокращениями на синтаксическом («Still waiting!» вместо «I am still waiting for you!») и грамматическом уровнях (B4B – «business for business», ASAP – «as soon as possible», CU – «see you» и т.п.). Владение такими средствами общения становится элементом языковой компетенции, необходимой для успешной интернет-коммуникации с собеседниками (в том числе с зарубежными).

Обычно учащиеся плохо владеют виртуальным языком, поскольку учебная программа не предусматривает соответствующего обучения. Так, в современных УМК по английскому языку (М.З. Биболетова «Enjoy English» – 9 кл., В. Эванс «Spotlight» – 10 кл. и др.) данная

тема недостаточно освещена, приводится в качестве «интересного факта» и ей посвящено чрезвычайно мало заданий и упражнений.

Цель настоящей статьи – продемонстрировать уровень знания интернет-языка у учащихся старших классов средней общеобразовательной школы.

Соответственно, нашей конкретной задачей было разработать тест на определение уровня владения компьютером и виртуальным языком и апробировать его на достаточно репрезентативной группе учащихся. В основу нашего теста был положен опросник «Какой вы пользователь?» [3].

Разработанный нами тест включал в себя 24 вопроса с несколькими вариантами ответов. Необходимо упомянуть, что среди вариантов ответов был указан один верный, один явно ложный (выбор такого ответа обнаруживает полное отсутствие знаний испытуемого) и один-два неверных, но приближенных к верному ответов.

Приведем пример вопроса теста:

Как расшифровать аббревиатуру ROFL?

Варианты ответов:

- 1) *Rid of fake lollipops (абсолютно неверно)*
- 2) *Rolling on the floor laughing (верно)*
- 3) *Rolling on the floor lady (не верно, но близко к верному)*
- 4) *Reading on the floor lolling (неверно, но приближено к верному)*

В тестировании приняли участие 150 учащихся 9-11 классов средней общеобразовательной школы № 9 (г. Серпухов).

В результате тестирования были получены количественные данные, которые представлены в табл. 1. Следует указать, что «Т» («True») – это количество учащихся, верно ответивших на вопрос, «F» («False») – количество испытуемых, выбравших заведомо неверный вариант ответа, тогда как «I» («Incorrect») – ребята, выбравшие неверный ответ, но близкий к правильному.

Из приведенных данных видно, что старшеклассники в целом достаточно хорошо знакомы с компьютером и программным

Таблица 1

Результаты тестирования учащихся 9-11 кл. (фрагмент исходной матрицы)

№ вопроса	Число выбранных ответов		
	T	F	I
1	120	1	29
2	118	2	30
3	100	13	37
4	83	8	59
5	120	10	20
...			

№ вопроса	Число выбранных ответов		
	T	F	I
20	52	75	23
21	26	47	77
22	42	26	82
23	38	41	71
24	25	71	54

обеспечением (вопросы 1-5 в табл. 1), но обладают весьма низким уровнем владения виртуальным языком (вопросы 20-24). Ребята испытывали затруднения при выборе верного варианта расшифровки распространённых в сети сокращений.

Попробуем выразить итоги тестирования в баллах, для чего оценим верный ответ в 3 балла, неточный – 1 балл, а ошибочный, соответственно, 0 баллов. В этом случае, минимальный балл за тестирование – ноль, а максимальный – 72.

Эта процедура дает возможность перейти от общегрупповой оценки к сопоставлению индивидуальных оценок учащихся, которые можно обозначить как *показатель M*, что, в свою очередь, позволяет ставить более конкретные задачи.

В качестве примера подобной задачи мы рассмотрели следующую: как соотносится способность ученика решать конкретную коммуникативную задачу с его *индивидуальным показателем M*. С этой целью из всей группы испытуемых было отобрано 30 девятиклассников. Для каждого из них был подсчитан показатель *M* (его значение колебалось в пределах от 10 до 40¹).

Далее отобранные школьники были разбиты на 3 подгруппы, в соответствии с величиной их показателя *M*:

группа 1 – $10 \leq M \leq 20$; *группа 2* – $21 \leq M \leq 30$; *группа 3* – $31 \leq M \leq 40$.

¹ Более старшие ребята (10-11 кл.) обладали более глубокими знаниями в изучаемой области: здесь среднее значение показателя *M* составило 46.

Каждому испытуемому давалась конкретная коммуникативная задача, а именно ему было предложено ответить на письмо зарубежного друга. Задание было сформулировано следующим образом:

You have received a message from your friend:

Hi, Lucy!
thk U 4 yor EMSG.
It's gr8 dat U R goin 2 vzit England.
xlnt!
az 4 me, 2day I'm goin 2 Egypt 4 d wknd.
jst wanna hav som :) w/o parNts.
Wat r u gonna do in London?
c U l8r.
Love,
Ted.

Write an e-mail to Ted.

На выполнение задания в классе отводилось 20 минут. Объем ответного письма составлял в среднем 80-100 слов.

Очевидно, что для успешного выполнения данного задания ребятам необходимо было не только уметь «расшифровывать» сокращённые слова и словосочетания, но и уметь самому использовать их в письменной речи.

Для объективной оценки результатов выполнения задания нами были выдвинуты следующие критерии:

- 1) количество предложений, которые учащиеся смогли понять (в письме всего 7 предложений, содержащих сокращения);
- 2) количество сокращений, употреблённых в ответе на письмо Теда;

Результаты тестирования учащихся 9 кл. (в среднем по группе)

Группа учащихся	Критерии		
	Число предложений, которые учащиеся смогли понять	Число употреблённых в ответе сокращений	Использовано своих сокращений
1: $10 \leq M \leq 20$	3,8	3,1	0
2: $21 \leq M \leq 30$	4,6	4,9	0
3: $31 \leq M \leq 40$	5,8	6,2	0,5

3) количество дополнительных сокращений, не использованных в тексте задания, но уместно употреблённых ребятами в ответах.

Анализ полученных работ показал, что учащиеся не смогли полностью расшифровать письмо Теда. Это видно, например, из ответных реплик типа «*Why did you visit England?*», «*Why are you going to Egypt only for today?*», «*I see, it's fun for you to spend time with your parents*» и т.д., которые полностью искажают смысл полученного текста. Важно отметить и то, что школьники предпочитали использовать лишь те сокращения, которые содержались в исходном электронном письме. Отмечено лишь два случая употребления собственных сокращений, например, такого распространённого, как *LOL* («*laughing out loudly*»). Теперь посмотрим, как различались результаты испытуемых разных групп (табл. 2).

Исходя из полученных данных, можно сделать следующие выводы. Способность ученика решать конкретную коммуникативную задачу прямо пропорциональна его показателю М: ученики с более высоким значением этого показателя справились с задачей успешнее других. Хотя в целом девятиклассники, к со-

жалению, ещё плохо владеют виртуальным языком, те, кто им владеет лучше других, при общении в глобальном виртуальном пространстве чувствуют себя более уверенно. В этой связи представляется целесообразным организовать соответствующее обучение в виде элективного курса либо факультатива.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Галичкина Е.Н. Компьютерная коммуникация: лингвистический статус, знаковые средства, жанровое пространство. – Волгоград, 2012. – 322 с.
2. Гершунский Б.С. Компьютеризация в сфере образования: Проблемы и перспективы. – М., 1997. – 264 с.
3. Компьютерные тесты. Тест «Какой вы пользователь?» [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.my-test.ru/to-test/for-people145.html> (дата обращения: 23.03.2013).
4. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования [Электронный ресурс]. – URL: <http://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/документы/2365> (дата обращения: 10.06.2013).
5. Roberto Bergami. The Influence of English As A Second Language In Social On-Line Adolescent Communication: A Pakistani Scoping Study: Pan-Pacific Conference XXVIII, Woosong University, Korea, 26–29.05.2011. – PPBA, 2011. – 311 p.